

PUNTUACIÓN QUE SE OTORGARÁ A ESTE EJERCICIO: 10 puntos.

---

La prueba consiste en la traducción directa sin diccionario del texto propuesto. Puntuación total: 10 puntos.

### **Le classement PISA**

Le classement PISA permet aux pays de se situer par rapport aux autres en matière d'éducation. Les résultats en sciences, en maths et en lecture sont pris en compte et on peut faire la liste des bons et des mauvais élèves des pays de l'OCDE.

C'est l'Asie qui brille dans le classement. La Corée se place deux fois en tête et le Japon et la Chine ne sont pas loin. Shanghai serait première du classement si on mélangeait les résultats des villes et des pays.

En Europe, c'est la Finlande qui fait rêver la plupart des systèmes éducatifs. Ce classement est très utile car certains pays comme l'Allemagne ont pris conscience de leur faiblesse et ont travaillé activement pour améliorer leurs résultats. C'est également le cas du Portugal qui a réformé son système éducatif en profondeur. Et la France ? Ce n'est pas formidable. Pour tout dire, c'est même très médiocre. Les résultats des précédents classements n'étaient pas brillants et ceux du dernier le sont encore moins. La France se place à la vingt-deuxième place en lecture. En mathématiques, les enfants français sont également à la vingt-deuxième place. Et enfin, en sciences, les élèves français étaient classés à la dixième place, ils sont aujourd'hui à la vingt-septième.

Devons-nous nous inspirer un peu plus des méthodes asiatiques qui permettent de briller dans ces classements ? Les enseignants, les parents, les enfants, les politiciens, tout le monde se sent concerné par le problème. Il reste à trouver la manière de le résoudre.



### CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

La calificación máxima de este ejercicio será de 10 puntos. Para su corrección, se tendrán en cuenta los siguientes criterios:

#### **Criterio 1**

Errores de interpretación relacionados con el texto origen: se penalizarán con 1 punto aquellos errores que afecten a la interpretación adecuada del texto global, el sentido original de sus frases (*contresens, faux sens, non-sens*) o que supongan la adición o supresión injustificada de información sustancial respecto al texto origen. La penalización máxima por este apartado será de 5 puntos.

#### **Criterio 2**

Errores de producción relacionados con el texto en español: se penalizarán con 0,25 puntos los errores puntuales de carácter ortográfico, gramatical, semántico y sintáctico que afecten a la comprensión y corrección lingüística del texto traducido. Cada error repetido se penalizará 1 sola vez. La penalización máxima por este apartado será de 5 puntos.

#### **Criterio 3**

Resolución de problemas planteados por la traducción: se valorará especialmente la transferencia del sentido del texto original frente a una traducción estrictamente literal, la atención a las particularidades y posibles interferencias de la lengua objeto de traducción, la riqueza y fluidez en la reexpresión del texto y la coherencia y creatividad en las propuestas aportadas. La valoración máxima por este apartado será de 6 puntos.

#### **Criterio 4**

Corrección académica: se valorará el rigor, orden y limpieza en la realización y presentación final del ejercicio. La valoración máxima por este apartado será de 4 puntos.